Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oczy wszystkich ku Tobie spoglądają, A Ty im dajesz\* ich pokarm we właściwym czasie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ע Oczy wszystkich ku Tobie spoglądają, A Ty im dajesz pokarm we właściwym czasie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oczy wszystkich oczekują ciebie, a ty im dajesz pokarm we właściwym czasie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oczy wszystkich w tobie nadzieję mają, a ty im dajesz pokarm ich czasu swojego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oczy wszytkich nadzieję mają w tobie, Panie: a ty dajesz pokarm ich czasu słusznego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ain Oczy wszystkich wyglądają Ciebie, Ty zaś dajesz im pokarm we właściwym czasie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oczy wszystkich w tobie nadzieję mają, A Ty im dajesz pokarm ich we właściwym czasie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Ajin* Oczy wszystkich wpatrują się w Ciebie, a Ty im dajesz pokarm we właściwym czasie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oczy wszystkich ku Tobie wznoszą się z nadzieją, a Ty każdemu dajesz pokarm we właściwym czasie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oczy wszystkich wznoszą się ku Tobie z nadzieją, a Ty dajesz im pokarm w odpowiednim czasie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wypatrują Cię oczy wszystkich, a Ty dajesz im pożywienie w swoim czasie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ku tobie spoglądają z nadzieją oczy wszystkich, a ty dajesz im pokarm we właściwej porze. |

1. 1) dajesz 11QPs a(kor.) MT: dałeś 11QPs a; sprawiłeś, że mają G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 104:27</x> [↑](#footnote-ref-3)